



Francuski w praktyce klinicznej

1. METRYCZKA	
Rok akademicki	2025/2026
Wydział	Lekarski
Kierunek studiów	Lekarski
Dyscyplina wiodąca	Nauki medyczne
Profil studiów	Ogólnoakademicki
Poziom kształcenia	Jednolite magisterskie
Forma studiów	Stacjonarne i niestacjonarne
Typ modułu/przedmiotu	Fakultatywny
Forma weryfikacji efektów uczenia się	Zaliczenie
Jednostka prowadząca /jednostki prowadzące	Studium Języków Obcych, WUM, Centrum Dydaktyczne ul. Księcia Trojdena 2a, 02-109 Warszawa tel. 22 5720863 sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl
Kierownik jednostki/kierownicy jednostek	dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM
Koordynator przedmiotu	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl
Osoba odpowiedzialna za sylabus)	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl
Prowadzący zajęcia	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl

2. INFORMACJE PODSTAWOWE			
Rok i semestr studiów	Rok 3 i 4, semestr zimowy	Liczba punktów ECTS	2.00
FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ		Liczba godzin	Kalkulacja punktów ECTS
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim			
wykład (W)			
seminarium (S)		30	1.2
ćwiczenia (C)			
e-learning (e-L)			
zajęcia praktyczne (ZP)			
praktyka zawodowa (PZ)			
Samodzielna praca studenta			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		20	0.8

3. CELE KSZTAŁCENIA	
C1	Posługiwanie się językiem francuskim na poziomie B2/C1, według ESOKJ, w zakresie medycyny, ze szczególnym uwzględnieniem języka tekstów specjalistycznych, komunikacji w środowisku zawodowym, komunikacji z pacjentem.

4. STANDARD KSZTAŁCENIA – SZCZEGÓŁOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ	
Symbol i numer efektu uczenia się zgodnie ze standardami uczenia się	Efekty w zakresie (zgodnie z załącznikiem do Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z 26 lipca 2019 r.)
Wiedzy – Absolwent* zna i rozumie:	
D.W5.	zasady i metody komunikacji z pacjentem i jego rodziną, które służą budowaniu empatycznej, opartej na zaufaniu relacji;
D.W6.	znaczenie komunikacji werbalnej i niewerbalnej w procesie komunikowania się z pacjentem oraz pojęcie zaufania w interakcji z pacjentem
Umiejętności – Absolwent* potrafi:	
D.U17.	krytycznie analizować piśmiennictwo medyczne, w tym w języku angielskim, i wyciągać wnioski

D.U18.	porozumiewać się z pacjentem w jednym z języków obcych na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
--------	--

*W załącznikach do Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z 26 lipca 2019 r. wspomina się o „absolwencie”, a nie studencie

5. POZOSTAŁE EFEKTY UCZENIA SIĘ

Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
--------------------------	-------------------

Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:

W1	kulturowe, etniczne i narodowe uwarunkowania zachowań ludzkich;
W2	funkcjonowanie podmiotów systemu ochrony zdrowia i społeczną rolę lekarza w krajach frankofońskich.
W3	zasady promocji zdrowia, jej zadania i główne kierunki działania, ze szczególnym uwzględnieniem znajomości roli elementów zdrowego stylu życia;

Umiejętności – Absolwent potrafi:

U1	przeprowadzać rozmowę z pacjentem dorosłym, dzieckiem i rodziną z zastosowaniem techniki aktywnego
U2	słuchania i wyrażania empatii oraz rozmawiać z pacjentem o jego sytuacji życiowej w języku francuskim.
U3	w języku francuskim udzielać porad w kwestii przestrzegania zaleceń terapeutycznych i prozdrowotnego trybu życia;
U4	w języku francuskim komunikować się ze współpracownikami, udzielając informacji zwrotnej i wsparcia;

Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:

K1	uczestniczenia w skutecznej komunikacji w zakresie języka francuskiego w praktyce klinicznej.
K2	wykazywanie odpowiedzialność za podnoszenie swoich kwalifikacji i przekazywanie wiedzy innym;

6. ZAJĘCIA

Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
seminaria	- Części ciała, narządy, układy. - Język opisu anatomicznego i fizjologicznego. - System opieki zdrowotnej – organizacja i problemy. 4. Szpitale, kliniki, przychodnie. Wyposażenie szpitala, przychodni, gabinetu lekarskiego i sali operacyjnej - Specjalności, specjaliści i służby medyczne. - Język pacjenta a języka lekarza. - Prezentacja medyczna. 8-9. Najczęstsze dolegliwości, schorzenia, jednostki chorobowe. - Język opisu jednostki chorobowej. - Ból jako objaw subiektywny i obiektywny. - Język komunikacji z pacjentem i jego rodziną. - Problemy współczesnej medycyny. - Leki i terapie.	D.W5, D.W6, D.U17, D.U18, W1-W3, U1-U4, K1-K2

	15. Badania naukowe w medycynie – organizacje, finansowanie, problemy etyczne.	
--	--	--

7. LITERATURA

Obowiązkowa

T. Fassier et S. Talavera-Goy, 'Le français des médecins: 40 vidéos pour communiquer à l'hôpital, Grenoble, PUG-FLE 2014.
M. Moldovan-Cywińska, Notre clinique des mots et de la parole, Warszawa 2024.

Uzupełniająca

Francuskojęzyczna prasa medyczna i materiały internetowe
Santé - Chez le médecin - Cours et exercices de vocabulaire français (lepointdufle.net)

8. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
D.W5, D.W6, D.U17, D.U18, W1-W3, U1-U4, K1-K2	Dyskusja, praca w parach lub grupach, ćwiczenia leksykalne i komunikacyjne.	Aktywny udział w zajęciach. Ocena ciągła podczas zajęć dokonywana podczas zajęć przez prowadzącego; dopuszczalne 2 nieobecności w semestrze, które należy odrobić w formie ustalonej z prowadzącym zajęcia;
D.U17, D.U18, W1-W3, U1, U4, K1-K2	Przygotowanie prezentacji / plakatu medycznego	ocenie podlegają: zachowanie standardów prezentacji akademickiej; dobór odpowiedniego słownictwa specjalistycznego, poprawność językowa; samodzielność wypowiedzi; ocena zgodna ze skalą ocen SJO WUM: 91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny) < 60% - (niedostateczny)

9. INFORMACJE DODATKOWE

Fakultet „Język francuski w praktyce klinicznej” odbywa się w semestrze zimowym, w poniedziałki g. 18.00-19.30, w Sali w Centrum Dydaktycznym WUM. Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl
Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe, zgodnie z regulaminem SJO WUM. Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (szczegółowy opis znajduje się w punkcie 8 tego sylabusu).

Dyżury lektorów realizowane są w formie stacjonarnej w Centrum Dydaktycznym WUM. Lista terminów i sal dostępna jest na stronie internetowej <https://sjo.wum.edu.pl/> w zakładce Dyżury wykładowców.

SJO nie prowadzi koła naukowego.

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łacińskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.
2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.
3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.
4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium częściowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.
5. W przypadku nieobecności:
 - dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności
 - trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym
 - cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej).
6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się, bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzenie poprawkowe należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów. Student otrzymuje wpis do indeksu od wykładowcy i potwierdza go u kierownika lub koordynatora zespołu wykładowców SJO. Potwierdzenia nie wymagają oceny wpisywane do e-indeksu.
7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy nieregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

SKALA OCEN: ZALICZENIA I EGZAMINY (w %)

91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)

86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)

80%-85,99% --- 4 (dobry)

70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)

60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

UWAGA

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów
Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich